

International Atomic Energy Agency  
**INFORMATION CIRCULAR**

**INF**

IAEA- INFCIRC/490  
19 October 1995

GENERAL Distr.  
Original: ENGLISH

---

**COMMUNICATION OF 4 OCTOBER 1995 RECEIVED FROM  
THE PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC OF KOREA  
TO THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY**

1. The Director General of the International Atomic Energy Agency has received a letter of 4 October 1995 from the Permanent Mission of the Republic of Korea providing information on the nuclear export policies and practices of the Government of the Republic of Korea.
2. In the light of the request expressed in the letter, the text of the letter and its enclosure are attached hereto.

**TEXT OF LETTER OF 4 OCTOBER 1995  
FROM THE PERMANENT MISSION OF REPUBLIC OF KOREA**

The Resident Representative of the Permanent Mission of the Republic of Korea presents its compliments to the Director General of the International Atomic Energy Agency and has the honour to provide information on its Government's nuclear export policies and practices.

The Government of the Republic of Korea has decided that, when considering the transfer of nuclear material, equipment and related technology including nuclear-related dual-use equipment, material and related technology, it will act in accordance with the provisions of INFCIRC/254/Rev.1/Part 1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.2, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.3 and INFCIRC/254/Rev.1/Part 2 as amended, as well as guidelines and their annexes as revised in the Nuclear Suppliers Group Plenary Meeting held in Helsinki in April 1995. The attached document is the summary of the domestic export control system of the Republic of Korea revised and publicized on 28 August 1995.

In reaching this decision, the Government of the Republic of Korea is fully aware of the need to contribute to economic development while avoiding contributing in any way to the dangers of a proliferation of nuclear weapons or other nuclear explosive devices, and of the need to remove non-proliferation assurances from the fields of commercial competition.

The Government of the Republic of Korea hopes that other governments may also decide to base their own export policies regarding the transfer of nuclear material, equipment and related technology, including nuclear-related dual-use equipment, material and related technology, upon those documents.

The Government of the Republic of Korea requests that the Director General of the International Atomic Energy Agency circulate the text of this letter and the attached document to all Member States for their information and as a demonstration of support by the Government of the Republic of Korea for the Agency's non-proliferation objectives and safeguards activities.

The Resident Representative of the Permanent Mission of the Republic of Korea avails itself of this opportunity to renew to the Director General of the International Atomic Energy Agency the assurances of its highest consideration.

Vienna, 4 October 1995

## **Korea's New Export Control System**

The Korean government has revised its current export control regulations to adhere to the guidelines of the NSG (including the Zangger Committee), MTCR and AG.

The revision was made possible through the work of a special research task force established by the Korean government which during the last ten months has been studying the guidelines, regulations and actual operation of export control by the various non-proliferation regimes and their member countries. As a result of such efforts made by the Korean government and cooperation rendered by the member countries of the various non-proliferation regimes, the current Public Notice on Export and Import of Strategic Commodities ("Public Notice"), which was enacted on July 1, 1993 and set forth COCOM-compatible control in Korea, has been amended to provide for control of the items covered by the non-proliferation regimes in accordance with their guidelines. Guidelines set forth in the new Public Notice are identical to those of each non-proliferation regime. Furthermore, guidelines of the NSG and MTCR are also attached to the new Public Notice as an integral part of it for its supplementation.

The new Public Notice was publicized on August 28, 1995 and enters into force on October 1, 1995 after necessary measures have been taken to acquaint private companies and custom houses with the new system. The following is a summary of the amended new Public Notice.

### **1. Expansion of Controlled Items**

The coverage of items subject to export control under the new Public Notice has been expanded to include items currently controlled by the NSG, MTCR, and AG under the following scheme:

#### **A. Items controlled by the former COCOM (Industrial items, munitions, nuclear items)**

These items remain the same as in the old Public Notice.

#### **B. Items controlled by the NSG and the Zangger Committee**

In principle, export or re-export of these items is allowed only when they are used for peaceful purposes. The following criteria will be considered when approving export of controlled items:

- Whether the importing country is a signatory party to the NPT and the IAEA full-scope safeguards agreement;
- Whether the importing country is operating, designing, or constructing facilities such as heavy water production plants or reprocessing plants;

- Whether the item to be exported is intended to be used in R & D, design, construction, or maintenance activities of enrichment and reprocessing facilities;
- Whether the measures and policies of the government of the importing country are in compliance with international non-proliferation obligations;
- Whether the importing country is engaged in clandestine and illegal procurement of controlled items.

In the case of export trigger list items, export will be approved when the following conditions are met:

- Official assurance by the government of the importing country that the item will not be used for developing nuclear explosion devices;
- Arrangements on shipping, packaging, and protection level with the importing country and their implementation;
- Implementation of full-scope safeguards agreement with IAEA;
- Assurance by the government of the importing country that it will request ex-ante approval for re-exporting from the Korean government, etc.

Requirements for export approval of nuclear-related dual-use items are as follows:

- End-use certificates certifying that the item will not be used for nuclear explosion activities or nuclear fuel cycling activities not covered by IAEA's safeguards measures;
- Assurance by the government of the importing country that it will request ex-ante approval for re-exporting from the Korean government, etc.

#### C. Items controlled by the MTCR

In principle, export of those items will be allowed only when the item is not used for the development of unmanned delivery vehicles of weapons of mass destruction. The following criteria will be considered when approving export of controlled items:

- Concerns about the proliferation of weapons of mass destruction;
- The capabilities and objectives of missile and space programs of the recipient state;
- Potential to develop unmanned delivery vehicles of weapons of mass destruction of the importing country;

- Assessment of the end use of the transfer, etc.

Formal assurance by the government of the importing country is required for export approval of these items.

**D. Items controlled by the AG**

In principle, export of these items will be allowed only when the item is used for peaceful purposes in the chemical and biological industries of the importing country.

The status of related industries of the importing country and end use will be considered in approving export of these items.

**2. Revision of Controlled Areas**

Controlled areas under the former COCOM are maintained as in the old Public Notice.

Controlled areas under the NSG, MTCR, and AG are classified under the following categories:

- A. Member countries of each non-proliferation regime;
- B. Non-member countries; and
- C. Countries which are deemed to intend to develop weapons of mass destruction or countries which threaten international peace and foster regional conflicts.

Export of controlled items to countries in category C is prohibited in principle. Control of export of strategic commodities to these countries will be implemented in close consultation with the non-proliferation regimes and their member countries.

**3. Authorities Responsible for Export Control and Inter-Agency Coordination**

The following Korean government ministries have the authority over and are responsible for approving exports of controlled items depending on their category.

- A. Ministry of Trade, Industry and Energy:

Industrial dual-use items, nuclear dual-use items, missile items traded for non-military purpose, chemical and biological weapon items transferred to the civilian industry sector.

B. Ministry of Science and Technology:

Nuclear items covered by the former COCOM; items controlled by NSG Part I, and strategic technology.

C. Ministry of Defense:

Items of the munitions list of the former COCOM, items covered by the MTCR and AG which are transferred to the military sector.

In approving export of strategic technology the Ministry of Science and Technology has to consult with the Ministry of Trade, Industry and Energy. Each Ministry has to consult with the Ministry of Foreign Affairs in case the export is made to diplomatically sensitive countries. Korea Customs Service is in charge of enforcing export and import control at the customs level.

A standing inter-agency consultative meeting (the Council on Export and Import Control of Strategic Commodities and Technical Data) is operated to review changes in the export control regulations. This consultative body has established a Working Committee and four specialized sub-committees composed of government officials and experts from the industry, research institutes, and academic sector corresponding to each non-proliferation regime for a more effective operation of Korea's export control system.

In addition, the Ministry of Trade, Industry and Energy is operating a permanent civil advisory committee for technical analysis of specifications and performances in the related items. The Ministry also makes use of technical experts working in other governmental agencies or research institutes on an *ad hoc* basis.

#### 4. License Types and Procedures

All controlled items require an individual export permit per transaction.

General export blanket permits may be granted to qualified exporters who export non-sensitive items to the member countries of the various non-proliferation regimes.

Specific blanket export permits may be granted to exporters that have established internal control systems and have made more than five export transactions during the previous year.

Review and examination procedures for export approval and the documents required therefore are in line with the guidelines established by the various non-proliferation regimes and their members countries.



Agence internationale de l'énergie atomique

## CIRCULAIRE D'INFORMATION

---

# INF

INFCIRC/490

25 octobre 1995

Distr. GÉNÉRALE

FRANÇAIS

Original : ANGLAIS

### COMMUNICATION DU 4 OCTOBRE 1995 REÇUE DE LA MISSION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE AUPRES DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE

1. Le Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique a reçu de la mission permanente de la République de Corée une lettre datée du 4 octobre 1995 dans laquelle celle-ci communique des renseignements sur la politique et les pratiques du Gouvernement de la République de Corée en matière d'exportations nucléaires.
2. Conformément au souhait exprimé dans la lettre, le texte de celle-ci et de la pièce qui y était jointe est reproduit dans l'appendice au présent document.

**TEXTE D'UNE LETTRE DU 4 OCTOBRE 1995 REÇUE  
DE LA MISSION PERMANENTE DE  
LA REPUBLIQUE DE COREE**

Le chef de la mission permanente de la République de Corée présente ses compliments au Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique et a l'honneur de lui communiquer des informations sur la politique et les pratiques de son gouvernement en matière d'exportations nucléaires.

Le Gouvernement de la République de Corée a décidé que, s'agissant du transfert des matières et des équipements nucléaires, y compris des équipements et des matières à double usage liés au nucléaire, ainsi que des technologies qui s'y rapportent, il agirait en conformité avec les dispositions des documents INFCIRC/254/Rev.1/Part 1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.2, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.3 et INFCIRC/254/Rev.1/Part 2, tels qu'ils ont été amendés, et avec les principes directeurs du Groupe des fournisseurs nucléaires et les annexes à ces principes, tels qu'ils ont été révisés lors de la réunion plénière du Groupe tenue à Helsinki en avril 1995. Le document ci-joint est un résumé du texte portant révision du système interne de contrôle des exportations de la République de Corée qui a été publié le 28 août 1995.

En prenant cette décision, le Gouvernement de la République de Corée est pleinement conscient de la nécessité de favoriser le développement économique tout en évitant de contribuer de quelque façon que ce soit aux dangers de la prolifération des armes nucléaires ou d'autres dispositifs explosifs nucléaires, et de la nécessité de tenir les assurances de non-prolifération en dehors du champ de la concurrence commerciale.

Le Gouvernement de la République de Corée espère que d'autres gouvernements décideront également de fonder sur les documents susmentionnés leurs propres politiques d'exportation des matières et des équipements nucléaires, y compris des équipements et des matières à double usage liés au nucléaire, ainsi que des technologies qui s'y rapportent.

Le Gouvernement de la République de Corée demande au Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique de bien vouloir communiquer le texte de cette lettre ainsi que du document qui y est joint à tous les Etats Membres pour leur information et comme témoignage du soutien que le Gouvernement de la République de Corée apporte aux objectifs de non-prolifération de l'Agence et à ses activités de garanties.

Le chef de la mission permanente de la République de Corée saisit cette occasion pour renouveler au Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique les assurances de sa très haute considération.

Vienne, le 4 octobre 1995



## **Nouveau système de contrôle des exportations de la République de Corée**

Le Gouvernement de la République de Corée a révisé sa réglementation applicable au contrôle des exportations afin de se conformer aux directives du Groupe des fournisseurs nucléaires (y compris du Comité Zangger), du MTCR et du Groupe australien (GA).

Cette révision a été rendue possible par les travaux d'une équipe de recherche spéciale créée par le Gouvernement de la République de Corée, laquelle a étudié au cours des dix mois précédents les directives et les règles en matière de contrôle des exportations et leur application actuelle par les divers régimes de non-prolifération et leurs pays membres. Grâce aux efforts ainsi déployés par le Gouvernement de la République de Corée et à la coopération des pays membres des divers régimes de non-prolifération, l'actuel avis officiel concernant les exportations et les importations de biens stratégiques ("l'avis officiel"), qui a été promulgué le 1er juillet 1993 et a instauré un contrôle compatible avec le COCOM en République de Corée, a été amendé afin de permettre le contrôle des articles couverts par les régimes de non-prolifération, conformément aux directives de ceux-ci. Les directives énoncées dans le nouvel avis officiel sont identiques à celles de chacun de ces régimes de non-prolifération. En outre, les directives du Groupe des fournisseurs nucléaires et du MTCR sont également jointes au nouvel avis officiel, qu'elles complètent et dont elles font partie intégrante.

Le nouvel avis officiel a été publié le 28 août 1995 et il entrera en vigueur le 1er octobre 1995, une fois que les mesures nécessaires auront été prises pour familiariser les sociétés privées et le service des douanes avec le nouveau système. On trouvera ci-après un résumé de l'avis officiel ainsi amendé.

### **1. Extension du contrôle à d'autres articles**

Les contrôles des exportations en application du nouvel avis officiel ont été étendus comme il est indiqué ci-après à des articles actuellement contrôlés par le Groupe des fournisseurs nucléaires, le MTCR et le GA :

#### **A. Articles contrôlés par l'ex-COCOM (articles industriels, munitions, articles nucléaires)**

Ces articles restent les mêmes que dans l'ancien avis officiel.

#### **B. Articles contrôlés par le Groupe des fournisseurs nucléaires et le Comité Zangger**

En principe, l'exportation ou la réexportation de ces articles n'est autorisée que lorsque ceux-ci sont destinés à des fins pacifiques. Les critères ci-après seront pris en considération pour décider d'autoriser l'exportation des articles en question :

- Le pays importateur est-il Partie au TNP et a-t-il conclu un accord de garanties généralisées avec l'AIEA ?
- Est-ce que le pays importateur exploite, conçoit ou construit des installations telles que des usines de production d'eau lourde ou des usines de retraitement ?
- L'article devant être exporté doit-il être utilisé pour des activités de recherche-développement, de conception, de construction ou de maintenance concernant des installations d'enrichissement et de retraitement ?
- Les pratiques et les politiques du gouvernement du pays importateur sont-elles conformes aux obligations internationales en matière de non-prolifération ?
- Le pays importateur mène-t-il des activités clandestines et illégales pour se procurer des articles contrôlés.

Dans le cas des articles énumérés dans la liste de base, l'exportation sera autorisée lorsque les conditions suivantes sont remplies :

- Le gouvernement du pays importateur a donné officiellement l'assurance que l'article ne sera pas utilisé pour la mise au point de dispositifs explosifs nucléaires;
- Des dispositions ont été prises avec le pays importateur en ce qui concerne l'expédition, l'emballage et le niveau de protection, et ces dispositions sont appliquées;
- Un accord de garanties généralisées avec l'AIEA est appliqué;
- Le gouvernement du pays importateur a donné l'assurance qu'en cas de réexportation, il demandera l'autorisation préalable du Gouvernement de la République de Corée, etc.;

Les conditions requises pour autoriser l'exportation d'articles à double usage liés au nucléaire sont les suivantes :

- Des certificats d'utilisation finale doivent attester que l'article ne sera pas utilisé pour des activités liées à des explosions nucléaires ni pour des activités du cycle du combustible nucléaire non couvertes par les garanties de l'AIEA;
- Le gouvernement du pays importateur doit donner l'assurance qu'en cas de réexportation, il demandera l'autorisation préalable du Gouvernement de la République de Corée, etc.

C. Articles contrôlés par le MTCR

En principe, l'exportation ne sera autorisée que si l'article n'est pas utilisé pour la mise au point de vecteurs d'armes de destruction massive sans pilote. Les critères ci-après seront pris en considération pour décider d'autoriser l'exportation de ces articles :

- Préoccupations concernant la prolifération d'armes de destruction massive;
- Capacités et objectifs des programmes balistiques et spatiaux de l'Etat destinataire;
- Capacité du pays importateur de mettre au point des vecteurs d'armes de destruction massive sans pilote;
- Evaluation de l'utilisation finale des articles transférés, etc.

Une assurance officielle du gouvernement du pays importateur est nécessaire pour que l'exportation de ces articles soit autorisée.

D. Articles contrôlés par le GA

En principe, l'exportation ne sera autorisée que si l'article est utilisé à des fins pacifiques dans les industries chimiques et biologiques du pays importateur.

La situation des industries apparentées du pays importateur et l'utilisation finale seront prises en considération lorsqu'il s'agira d'autoriser l'exportation de ces articles.

2. Révision des zones de contrôle

Les zones de contrôle établies par l'ex-COCOM qui figuraient dans l'ancien avis officiel sont maintenues telles quelles.

Les zones de contrôle établies par le Groupe des fournisseurs nucléaires, le MTCR et le GA sont classées dans les catégories suivantes :

- A. Pays membres de chaque régime de non-prolifération;
- B. Pays non membres;
- C. Pays à qui l'on prête l'intention de mettre au point des armes de destruction massive ou qui menacent la paix internationale et attisent les conflits régionaux.

L'exportation d'articles contrôlés vers les pays de la catégorie C est interdite en principe. Les exportations de biens stratégiques vers ces pays seront contrôlées en consultation étroite avec les régimes de non-prolifération et leurs pays membres.

### **3. Autorités responsables du contrôle des exportations et coordination interorganismes**

Au sein du Gouvernement de la République de Corée, les ministères ci-après sont habilités à autoriser sous leur responsabilité les exportations d'articles contrôlés selon leur catégorie.

#### **A. Ministère du commerce, de l'industrie et de l'énergie :**

Articles industriels à double usage, articles nucléaires à double usage, composants de missiles commercialisés à des fins non militaires, composants d'armes chimiques et biologiques transférés au secteur industriel civil.

#### **B. Ministère de la science et de la technologie :**

Articles nucléaires visés par l'ex-COCOM, articles soumis à contrôle en application de la Partie I des Directives du Groupe des fournisseurs nucléaires et technologie stratégique.

#### **C. Ministère de la défense :**

Articles figurant sur la liste de munitions de l'ex-COCOM, articles visés par le MTCR et le GA qui sont transférés au secteur militaire.

Avant d'autoriser l'exportation de technologie stratégique, le Ministère de la science et de la technologie doit consulter le Ministère du commerce, de l'industrie et de l'énergie. Chaque ministère doit consulter le Ministère des affaires étrangères en cas d'exportations vers des pays sensibles d'un point de vue diplomatique. Le service des douanes de la République de Corée est chargé de veiller à l'application des contrôles des exportations et des importations à son niveau.

Un organe consultatif interorganismes permanent (le Conseil pour le contrôle des exportations et des importations de biens et de données techniques stratégiques) est chargé d'étudier la question de la modification de la réglementation en matière de contrôle des exportations. Afin d'assurer un fonctionnement plus efficace du système de contrôle des exportations de la République de Corée, cet organisme consultatif a créé un comité de travail et quatre sous-comités spécialisés (correspondant à chaque régime de non-prolifération) composés de représentants officiels du gouvernement et d'experts de l'industrie, d'établissements de recherche et du secteur universitaire.

En outre, le Ministère du commerce, de l'industrie et de l'énergie assure le fonctionnement d'un comité consultatif civil permanent pour l'analyse technique des spécifications et des performances des articles relevant de sa compétence. Le ministère fait également appel en fonction des besoins à des experts techniques d'autres organismes gouvernementaux ou d'instituts de recherche.

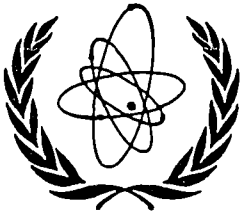
### **4. Types de licences et procédures d'octroi**

Dans le cas de tous les articles soumis à contrôle, une licence d'exportation distincte est nécessaire pour chaque transaction.

Des licences d'exportation générales peuvent être octroyées à des exportateurs remplissant les conditions requises qui exportent des articles non névralgiques vers les pays membres des divers régimes de non-prolifération.

Des licences d'exportation spécifiques peuvent être octroyées à des exportateurs qui ont mis en place des systèmes de contrôle interne et qui ont effectué plus de cinq transactions d'exportation au cours de l'année précédente.

Les procédures d'analyse et d'examen pour l'autorisation des exportations et les documents nécessaires sont conformes aux directives établies par les divers régimes de non-prolifération et leurs pays membres.



# INF

Organismo Internacional de Energía Atómica

## CIRCULAR INFORMATIVA

---

INFCIRC/490

25 de octubre de 1995

Distr. GENERAL

ESPAÑOL

Original: INGLES

COMUNICACION DE FECHA 4 DE OCTUBRE DE 1995 RECIBIDA DE LA MISION  
PERMANENTE DE LA REPUBLICA DE COREA ANTE EL ORGANISMO  
INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

1. El Director General del Organismo Internacional de Energía Atómica ha recibido una carta de fecha 4 de octubre de 1995 de la Misión Permanente de la República de Corea en la que se facilita información sobre las políticas y prácticas de exportación nuclear del Gobierno de la República de Corea.

2. Atendiendo a la solicitud expresada en la carta, se adjunta al presente documento el texto de dicha carta y su anexo.

ANEXO

TEXTO DE LA CARTA DE FECHA 4 DE OCTUBRE DE 1995 DE LA  
MISION PERMANENTE DE LA REPUBLICA DE COREA

La Misión Permanente de la República de Corea saluda al Director General del Organismo Internacional de Energía Atómica y tiene el honor de facilitar información sobre las políticas y prácticas de exportación nuclear de su Gobierno.

El Gobierno de la República de Corea ha decidido que, cuando considere la transferencia de equipos y materiales de doble uso del ámbito nuclear y tecnología relacionada, actuará de acuerdo con las disposiciones de los documentos INFCIRC/254/Rev.1/Part 1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.2, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.3 e INFCIRC/254/Rev.1/Part 2, enmendado, así como de las directrices y sus anexos, revisados en la reunión plenaria del Grupo de suministradores nucleares celebrada en Helsinki en abril de 1995. El documento que se adjunta constituye el resumen del sistema nacional de control de las exportaciones de la República de Corea revisado y hecho público el 28 de agosto de 1995.

Al adoptar esta decisión, el Gobierno de la República de Corea es plenamente consciente de la necesidad de favorecer el desarrollo económico, evitando contribuir en la forma que fuere a los peligros de proliferación de las armas nucleares u otros dispositivos nucleares explosivos, así como de la necesidad de excluir del campo de la competencia comercial las garantías de no proliferación.

El Gobierno de la República de Corea espera que otros gobiernos decidan asimismo basar sus propias políticas relativas a la transferencia de materiales y equipos del ámbito nuclear y tecnología relacionada, incluidos equipos y materiales de doble uso del ámbito nuclear y tecnología relacionada, en estos documentos.

El Gobierno de la República de Corea solicita que el Director General del Organismo Internacional de Energía Atómica haga circular el texto de esta carta y del documento adjunto a todos los Estados Miembros para su información y como demostración del apoyo del Gobierno de la República de Corea a los objetivos de no proliferación y las actividades de salvaguardias del Organismo.

La Misión Permanente de la República de Corea aprovecha esta oportunidad para reiterar al Director General del Organismo Internacional de Energía Atómica las seguridades de su más alta consideración.

Viena, a 4 de octubre de 1995

Nuevo sistema de control de las exportaciones  
de Corea

El Gobierno de Corea ha revisado su actual reglamento de control de las exportaciones para ceñirse a las directrices del GSN (incluido el Comité Zangger), el MTCR y el Grupo Australiano (GA).

La revisión fue posible gracias al trabajo de un grupo especial de tareas de investigación establecido por el Gobierno de Corea que estuvo estudiando durante los últimos diez meses las directrices, reglamentaciones y funcionamiento real del control de las exportaciones de diversos regímenes de no proliferación y de sus países miembros. Como resultado de dichos esfuerzos realizados por el Gobierno de Corea y de la cooperación prestada por los países miembros de diversos regímenes de no proliferación, se enmendó la actual Notificación Pública sobre exportaciones e importaciones de mercancías estratégicas ("Notificación Pública"), que se convirtió en ley el 1 de julio de 1993 y estableció en Corea un control compatible con el COCOM, para estipular el control de los artículos de que se ocupan los regímenes de no proliferación, en consonancia con sus directrices. Las directrices establecidas en la nueva Notificación Pública son idénticas a las de cada uno de los regímenes de no proliferación. Además, las directrices del GSN y el MTCR van anexas, como complemento, a la Notificación Pública como parte integrante de la misma.

La nueva Notificación Pública se dio a conocer el 28 de agosto de 1995 y entra en vigor el 1 de octubre de 1995, una vez que se han adoptado las medidas necesarias para que las empresas privadas y las aduanas tengan conocimiento del nuevo sistema. Sigue a continuación un resumen de la nueva Notificación Pública enmendada.

1. Ampliación de los artículos controlados

Se ha ampliado la base de artículos sujetos al control de las exportaciones en la nueva Notificación Pública de manera que se incluyan los que actualmente controlan el GSN, el MTCR y el GA de acuerdo con el plan siguiente:

A. Artículos controlados por el antiguo COCOM (artículos industriales, municiones, artículos nucleares)

Estos artículos siguen siendo los mismos que en la antigua Notificación Pública.

B. Artículos controlados por el GSN y el Comité Zangger

En principio se permite la exportación o reexportación de estos artículos solamente cuando se utilizan con fines pacíficos. Para aprobar la exportación de artículos controladas se tendrán en cuenta los criterios siguientes:



- Si el país importador es parte signataria en el TNP y en un acuerdo de salvaguardias totales del OIEA;
- Si el país importador explota, diseña o construye instalaciones tales como plantas de producción de agua pesada o plantas de reelaboración;
- Si el artículo que se va a exportar va destinado a ser utilizado en I+D, diseño, construcción, o en actividades de mantenimiento de instalaciones de enriquecimiento y reelaboración;
- Si las medidas y políticas del Gobierno del país importador cumplen con las obligaciones internacionales en materia de no proliferación;
- Si el país importador interviene en la compra clandestina e ilegal de artículos controlados.

En el caso de la exportación de artículos de la lista inicial, se aprobará la exportación si se cumplen las condiciones siguientes:

- Garantía oficial del Gobierno del país importador de que no se utilizará el artículo para elaborar dispositivos nucleares explosivos;
- Arreglos sobre envío, embalaje y nivel de protección con el país importador y su aplicación;
- Aplicación de un acuerdo de salvaguardias totales con el OIEA;
- Garantía del Gobierno del país importador de que solicitará la aprobación previa del Gobierno de Corea para reexportar, etc.

Los requisitos para la aprobación de exportaciones de artículos de doble uso del ámbito nuclear son los siguientes:

- Certificados de uso final certificando que el artículo no se empleará para actividades de explosiones nucleares o para actividades del ciclo del combustible nuclear no incluidas en las medidas de salvaguardias del OIEA;
- Garantía del Gobierno del país importador de que solicitará la aprobación previa del Gobierno de Corea para reexportar, etc.

#### C. Artículos controlados por el MTCR

En principio solo se autorizará la exportación de estos artículos cuando el artículo no se utilice para el desarrollo de vectores automáticos de armas de destrucción en masa. Para aprobar la exportación de artículos controlados se tendrán en cuenta los criterios siguientes:

- Preocupaciones sobre la proliferación de armas de destrucción en masa;

- Las capacidades y objetivos del programa de misiles y programa espacial del Estado destinatario;
- Potencial para desarrollar vectores automáticos de armas de destrucción en masa del país importador;
- Evaluación del uso final de la transferencia, etc.

Para la aprobación de la exportación de estos artículos es necesaria la garantía oficial del Gobierno del país importador.

D. Artículos controlados por el GA

En principio solamente se permitirá la exportación de estos artículos cuando el artículo se utilice con fines pacíficos en las industrias químicas y biológicas del país importador.

Para la aprobación de la exportación de estos artículos se tendrán en cuenta el estado de las industrias conexas del país importador y el uso final.

2. Revisión de las zonas controladas

Se mantienen las zonas controladas en virtud del antiguo COCOM como en la antigua Notificación Pública.

Las zonas controladas en virtud del GSN, el MTCR y el GA se clasifican en las categorías siguientes:

- A. Países miembros de cada régimen de no proliferación;
- B. Países no miembros, y
- C. Países que se considera que intentan desarrollar armas de destrucción en masa o países que amenazan la paz internacional y fomentan los conflictos regionales.

Está prohibida en principio la exportación de artículos controlados a países de la categoría C. El control de las exportaciones de mercancías estratégicas a estos países se llevará a cabo en estrecha consulta con los regímenes de no proliferación y sus países miembros.

3. Autoridades responsables del control de las exportaciones y de la coordinación interinstitucional

Los siguientes ministerios gubernamentales de Corea son competentes y responsables de la aprobación de exportaciones de artículos controlados según la categoría de éstos.

A. Ministerio de Comercio, Industria y Energía:

Artículos industriales de doble uso, artículos nucleares de doble uso, artículos de misiles comercializados con fines no militares, artículos de armas químicas y biológicas transferidos al sector de la industria civil.

B. Ministerio de Ciencia y Tecnología:

Artículos nucleares a cargo del antiguo COCOM; artículos controlados por el GSN Parte I, y tecnología estratégica.

C. Ministerio de Defensa:

Artículos de municiones que figuran en la lista del antiguo COCOM, artículos a cargo del MTCR y del GA que se transfieren al sector militar.

Para aprobar la exportación de tecnología estratégica el Ministerio de Ciencia y Tecnología tiene que consultar al Ministerio de Comercio, Industria y Energía. Cada uno de esos ministerios tiene que consultar al Ministerio de Relaciones Exteriores en el caso de que la exportación se efectúe a países de carácter diplomáticamente delicado. A nivel aduanero, el encargado de efectuar el control de las exportaciones e importaciones es el Servicio de Aduanas de Corea.

Una reunión consultiva permanente interinstitucional (el Consejo sobre el control de las exportaciones e importaciones de mercancías y datos técnicos estratégicos) se encarga de examinar los cambios en el reglamento de control de las exportaciones. Este órgano consultivo ha establecido un comité de trabajo y cuatro subcomités especializados, compuestos por funcionarios gubernamentales y expertos de la industria, los institutos de investigación y el sector académico correspondiente a cada régimen de no proliferación, para un funcionamiento más eficaz del sistema de control de las exportaciones de Corea.

Además, el Ministerio de Comercio, Industria y Energía gestiona un comité permanente asesor civil para el análisis técnico de las especificaciones y prestaciones de los artículos relacionados. El Ministerio se sirve asimismo, con carácter especial, de expertos técnicos que trabajan en otros órganos gubernamentales o en institutos de investigación.

4. Tipos de licencias y procedimientos

Todos los artículos controlados requieren un permiso de exportación por separado para cada transacción.

Pueden concederse permisos globales de exportación general a exportadores cualificados que exportan artículos que no son de carácter delicado a países miembros de los diversos regímenes de no proliferación.

Pueden concederse permisos específicos de exportación general a exportadores que han establecido sistemas de control internos y que han hecho más de cinco transacciones exportadoras durante el año anterior.

Los procedimientos de revisión y examen para la aprobación de la exportación y los documentos que se necesitan para ella están en consonancia con las directrices establecidas por los diversos regímenes de no proliferación y sus países miembros.



**INF**

INFCIRC/490  
25 October 1995

GENERAL Distr.

Международное агентство по атомной энергии

**ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР**

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**СООБЩЕНИЕ ОТ 4 ОКТЯБРЯ 1995 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ  
ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ  
ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ  
ЭНЕРГИИ**

1. Генеральный директор Международного агентства по атомной энергии получил от Постоянного представительства Республики Корея письмо от 4 октября 1995 года, в котором содержится информация о политике и практике правительства Республики Корея в отношении ядерного экспорта.
2. В свете просьбы, выраженной в этом письме, к настоящему документу прилагается текст письма с приложениями.

**ТЕКСТ ПИСЬМА ОТ 4 ОКТЯБРЯ 1995 ГОДА,  
ПОЛУЧЕННОГО ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА  
РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ**

Постоянный представитель Постоянного представительства Республики Корея свидетельствует свое уважение Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии и имеет честь представить информацию о политике и практике своего правительства в отношении ядерного экспорта.

Правительство Республики Корея приняло решение о том, что при рассмотрении вопроса о передаче ядерного материала, оборудования или соответствующей технологии, включая связанные с ядерной областью оборудование и материалы двойного использования и соответствующую технологию, оно будет руководствоваться положениями документов INFCIRC/254/Rev.1/Part 1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.2, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.3 и INFCIRC/254/Rev.1/Part 2 с внесенными поправками, а также руководящими принципами и приложениями к ним, пересмотренными на пленарном заседании Группы ядерных поставщиков, проходившем в Хельсинки в апреле 1995 года. В прилагаемом документе содержится краткое описание системы внутреннего экспортного контроля Республики Корея, пересмотренной и обнародованной 28 августа 1995 года.

При принятии данного решения правительство Республики Корея полностью осознает необходимость содействия экономическому развитию, избегая одновременно увеличения каким-либо образом опасности распространения ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, а также необходимость того, чтобы соображения коммерческой конкуренции не влияли на обеспечение гарантий нераспространения.

Правительство Республики Корея надеется, что другие правительства также, возможно, пожелают принять решение при проведении своей экспортной политики в отношении передачи ядерного материала, оборудования и соответствующей технологии, включая связанные с ядерной областью оборудование, материалы двойного использования и соответствующую технологию, руководствоваться вышеуказанными документами.

Правительство Республики Корея просит Генерального директора Международного агентства по атомной энергии распространить текст настоящего письма и прилагаемый к нему документ среди всех государств-членов для их информации и в качестве демонстрации поддержки правительством Республики Корея целей Агентства в области нераспространения и его деятельности в области гарантий.

Постоянный представитель Постоянного представительства Республики Корея пользуется случаем, чтобы возобновить Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии уверения в своем самом высоком уважении.

Вена, 4 октября 1995 года

## Новая система экспортного контроля Кореи

Корейское правительство пересмотрело нынешние положения в отношении экспортного контроля, с тем чтобы привести их в соответствие руководящим принципам ГЯП (включая Комитет Цангера), режима контроля за ракетной технологией (РКРТ) и Австралийской группы (АГ).

Данный пересмотр стал возможным благодаря работе учрежденной корейским правительством специальной исследовательской целевой группы, которая на протяжении десяти последних месяцев изучала руководящие принципы, регулирующие положения и фактическое функционирование экспортного контроля в рамках различных режимов нераспространения и их стран-членов. В результате таких усилий, предпринятых корейским правительством, и сотрудничества со стороны стран - членов различных режимов нераспространения в действующее с 1 июля 1993 года Публичное уведомление об экспорте и импорте стратегических товаров ("Публичное уведомление"), которым в Корее был установлен контроль, совместимый с требованиями КОКОМ, внесены изменения, с тем чтобы обеспечить контроль над предметами, охватываемыми указанными режимами нераспространения в соответствии с их руководящими принципами. Руководящие принципы, изложенные в новом Публичном уведомлении, идентичны руководящим принципам каждого режима нераспространения. Кроме того, руководящие принципы ГЯП и РКРТ прилагаются также к новому Публичному уведомлению в качестве неотъемлемой его части и дополняют его.

Новое Публичное уведомление было обнародовано 28 августа 1995 года и вступает в силу 1 октября 1995 года после того, как будут приняты необходимые меры для ознакомления частных компаний и таможенных органов с новой системой. Ниже следует краткое изложение нового Публичного уведомления с внесенными поправками.

### 1. Расширение охвата контролируемых предметов

Охват предметов, подлежащих экспортному контролю согласно новому Публичному уведомлению, расширен, с тем чтобы включить предметы, контролируемые в настоящее время КГП, РКРТ и АГ в соответствии со следующей схемой:

- A. Предметы, контролируемые бывшим КОКОМ (промышленные предметы, военное снаряжение, ядерные предметы)

Эти предметы остаются теми же, что и в прежнем Публичном уведомлении.

**В. Предметы, контролируемые ГЯП и Комитетом Цангера**

В принципе, экспорт или реэкспорт этих предметов допускается только в том случае, если они используются в мирных целях. При одобрении экспорта контролируемых предметов будут учитываться следующие критерии:

- является ли страна-импортер страной, подписавшей Договор о нераспространении и соглашение о полномасштабных гарантиях МАГАТЭ;
- осуществляется ли в стране-импортере эксплуатация, проектирование или сооружение таких установок, как заводы по производству тяжелой воды или установки по переработке;
- предназначается ли экспортируемый предмет для использования в исследованиях и разработках, проектировании, сооружении или деятельности по обслуживанию установок по обогащению и переработке;
- находятся ли меры и политика правительства страны-импортера в соответствии с международными обязательствами по нераспространению;
- занимается ли страна-импортер тайными и незаконными закупками контролируемых предметов.

В случае предметов, включенных в экспортный исходный список, экспорт будет одобряться в случае выполнения следующих условий:

- официальное заверение со стороны правительства страны-импортера о том, что данный предмет не будет использоваться для разработки ядерных взрывных устройств;
- договоренности в отношении перевозки, упаковки и уровня защиты со страной-импортером и их осуществление;
- осуществление соглашений о полномасштабных гарантиях с МАГАТЭ;
- заверение со стороны правительства страны-импортера в том, что оно ex-ante запросит одобрение со стороны корейского правительства для реэкспорта и т.д.

Требования для одобрения экспорта связанных с ядерной областью предметов двойного использования следующие:

- Сертификаты конечного использования, удостоверяющие, что данный предмет не будет использоваться для деятельности, связанной с ядерными взрывами, или деятельностью, связанной с ядерным топливным циклом, не охватываемой мерами по гарантиям МАГАТЭ;



- заверение со стороны правительства страны-импортера в том, что оно ex-ante запросит одобрение со стороны корейского правительства для реэкспорта и т.д.

**C. Предметы, контролируемые РКРТ**

В принципе, экспорт этих предметов будет допускаться только в тех случаях, когда соответствующий предмет не используется для разработки непилотируемых средств доставки оружия массового уничтожения. При одобрении экспорта контролируемых предметов будут учитываться следующие критерии:

- озабоченность по поводу распространения оружия массового уничтожения;
- потенциал и цели ракетно-космических программ государства-получателя;
- возможности разработки непилотируемых средств доставки оружия массового уничтожения, которыми обладает страна-импортер;
- оценка конечного использования передачи и т.д.

Для одобрения экспорта этих предметов требуется официальное заверение правительства страны-импортера.

**D. Предметы, контролируемые АГ**

В принципе экспорт этих предметов будет допускаться только в тех случаях, когда соответствующий предмет используется только в мирных целях на предприятиях химических и биологических отраслей промышленности страны-импортера.

При одобрении экспорта этих предметов будут учитываться положение дел в соответствующих отраслях промышленности страны-импортера и их конечное использование.

**2. Пересмотр контролируемых районов**

Районы, контролируемые в соответствии с положениями бывшего КОКОМ, сохраняются, как и в прежнем Публичном уведомлении.

Районы, контролируемые ГЯП, РКРТ и АГ, классифицируются по следующим категориям:

- A. страны - члены каждого режима нераспространения;
- B. страны, не являющиеся членами; и

- С. страны, которые, как предполагается, имеют намерение разработать оружие массового уничтожения, или страны, которые угрожают международному миру и способствуют региональным конфликтам.

Экспорт контролируемых предметов в страны категории С запрещен в принципе. Контроль экспорта стратегических товаров в эти страны будет осуществляться в тесных консультациях с режимами нераспространения и их странами-членами.

**3. Органы, ответственные за экспортный контроль, и межучрежденческая координация**

Следующие корейские правительственные министерства имеют полномочия одобрять экспорт контролируемых предметов в зависимости от их категории и несут ответственность за такое одобрение.

**А. Министерство торговли, промышленности и энергии:**

Промышленные предметы двойного использования; ядерные предметы двойного использования; предметы, относящиеся к ракетам, торговля которыми осуществляется для невоенных целей; предметы, связанные с химическим и биологическим оружием, передаваемые в гражданский промышленный сектор.

**В. Министерство науки и технологии:**

Ядерные предметы, охватываемые бывшим КОКОМ; предметы, контролируемые ГЯП, часть I, и стратегическая технология.

**С. Министерство обороны:**

Предметы, перечисленные в перечне бывшего КОКОМ, касающемся военного снаряжения; предметы, охватываемые РКРТ и АГ, которые передаются в военный сектор.

Одобрив экспорт стратегической технологии, министерство науки и технологии должно консультироваться с министерством торговли, промышленности и энергии. Каждое министерство должно консультироваться с министерством иностранных дел в тех случаях, когда экспорт осуществляется в страны, чувствительные с дипломатической точки зрения. Таможенная служба Кореи несет ответственность за правоприменение экспортного и импортного контроля на уровне таможенных органов.

Для рассмотрения изменений в регулирующих положениях экспортного контроля работает постоянное межучрежденческое консультативное совещание (Совет по экспортному и импортному контролю стратегических товаров и технических данных). В целях обеспечения более эффективной работы корейской системы экспортного контроля этот консультативный орган учредил рабочий комитет и четыре специализированных подкомитета, состоящие из государственных должностных лиц и экспертов предприятий, исследовательских институтов и академического сектора, соответствующих каждому режиму нераспространения.

Кроме того, министерство торговли, промышленности и энергии использует постоянный гражданский консультативный комитет для технического анализа спецификаций и характеристик соответствующих предметов. Данное министерство на специальной основе использует также технических экспертов, работающих в других государственных учреждениях или исследовательских институтах.

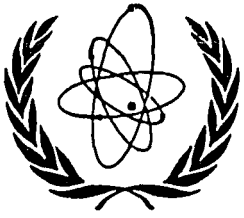
#### **4. Виды лицензий и лицензионные процедуры**

Разрешение на экспорт всех контролируемых предметов требуется индивидуально по каждой сделке.

Общие генеральные разрешения на экспорт могут выдаваться отвечающим установленным требованиям экспортерам, которые экспортируют нечувствительные предметы в страны - члены различных режимов нераспространения.

Конкретные генеральные разрешения на экспорт могут выдаваться экспортерам, которые создали системы внутреннего контроля и за предшествующий год совершили более пяти экспортных сделок.

Таким образом, процедуры обзора и рассмотрения для одобрения экспорта и документы, требуемые в этой связи, находятся в соответствии с руководящими принципами, установленными различными режимами нераспространения и их странами-членами.



国际原子能机构  
情况通报

INF

INFCIRC/490  
25 October 1995  
GENERAL Distr.  
CHINESE  
Original: ENGLISH

---

大韩民国常驻国际原子能机构代表团  
1995年10月4日的信函

1. 总干事收到了大韩民国常驻团1995年10月4日的信函，该信函提供了关于大韩民国政府核出口政策和实践的情况。
2. 根据信函中表达的请求，现将该信函全文及其附件附于本文之后。

## 大韩民国常驻团1995年10月4日的信函全文

大韩民国常驻团代表向国际原子能机构总干事致意，并荣幸地提供关于其政府核出口政策和实践的情况。

大韩民国政府决定，在审议核材料、设备和有关技术（包括与核有关的两用设备、材料和有关技术）的转让时它将按照下列文件的规定行事：经修订的INFCIRC/254/Rev.1/Part 1、INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1、INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.2、INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.3和INFCIRC/254/Rev.1/Part 2以及1995年4月在赫尔辛基召开的核供应者集团全体会议修订的细则及其附件。随附文件是关于经修订的并于1995年8月28日公布的大韩民国国家出口控制制度的简要情况。

在作出这一决定时，大韩民国政府完全理解有必要在促进经济发展的同时又避免以任何方式助长核武器或其他核爆炸装置扩散的危险，并把不扩散保证与商业竞争领域分开。

大韩民国政府希望其他国家政府也能决定将其自己的有关核材料、设备和有关技术（包括核有关两用设备、材料和有关技术）的转让的出口政策基于上述那些文件。

大韩民国政府请国际原子能机构总干事向全体成员国分发本信函全文及随附文件以资通告，并以此证明大韩民国政府对机构不扩散目标和保障活动的支持。

大韩民国常驻团代表借此机会再次向国际原子能机构总干事表示最崇高的敬意。

一九九五年十月四日

于维也纳

## 韩国的新出口控制制度

韩国政府已修订了目前的出口控制条例以使其符合NSG（核供应者集团）（包括桑戈委员会）、MTCR（导弹技术控制体制）和AG（澳大利亚组）的细则。

通过韩国政府建立的“专门研究工作组”的工作实现了这一修订。在过去的十个月里该工作组一直在研究各种不扩散体制及其成员国的细则、条例和出口控制的实践。由于韩国政府作出的这类努力和各种不扩散体制成员国提供的合作，对1993年7月1日制定的并阐明韩国的COCOM-兼容控制的现有战略商品出口和进口通告（“通告”）作了修订以控制根据不扩散体制的细则由这些体制所涵盖的物项。新通告阐明的细则与每一个不扩散体制的细则相同。另外，NSG和MTCR的细则也随附于新通告之后作为其组成部分补充此通告。

新通告于1995年8月28日公布，并在采取必要措施以使私营公司和海关熟悉新制度后于1995年10月1日生效。下面简述经修订的新通告内容：

### 1. 扩大受控制物项

扩大了根据新通告受出口控制的物项的范围以包括根据下列系统现由NSG、MTCR和AG控制的物项：

- A. 由原COCOM控制的物项（工业物项、军需品、核物项）。这些物项与旧“通告”中的相同。
- B. NSG和桑戈委员会控制的物项

原则上只有当这些物项用于和平目的时才容许出口或再出口此类物项。当核准受控制物项的出口时将考虑下列准则：

- 进口国是否是NPT和IAEA全面保障协定的签署国；
- 进口国是否正在运行、设计、或建造例如重水生产厂或后处理厂这类设施；
- 待出口的物项是否打算用于浓缩设施和后处理设施的研究和发展、设计、建造或维护活动；

- 进口国政府的设施和政策是否符合国际不扩散义务；
- 进口国是否正在秘密地和非法地购置受控制物项。

在出口触发清单物项的情况下，只有符合下列条件时才核准出口：

- 进口国政府作出正式保证：进口物项将不用于研究核爆炸装置；
- 与进口国就装运、包装和保护水平作出的安排及其实施；
- 与IAEA的全面保障协定的实施；
- 进口国政府保证它将要求韩国政府作出有关再出口的事先核准，等等。

核准出口与核有关的两用物项的要求如下：

- 最终用途证书确证该物项将不用于核爆炸活动或IAEA保障措施未包括的核燃料循环活动；
- 进口国政府保证它将要求韩国政府作出有关再出口的事先核准，等等。

#### C. MTCR控制的物项

原则上，只有当这些物项不用于研制无人驾驶的大规模毁灭性武器运载工具时才容许出口这类物项。在核准受控制物项出口时将考虑下列准则：

- 对大规模毁灭性武器的扩散表示关注；
- 接受国的导弹和太空计划的能力和目標；
- 进口国研制无人驾驶的大规模毁灭性武器运载工具的潜力；
- 对转让的最终用途作出评估，等等。

要求进口国政府对核准这些物项的出口作出正式保证。

#### D. AG控制的物项

原则上只有当这些物项用于进口国的化学和生物工业方面的和平目的时才容许出口这类物项。

在核准这些物项的出口时将考虑进口国有关工业的现状和最终用途。

## 2. 修正受控地区

原COCOM规定的控制地区仍和原通告中的相同。

根据下列类别来划分在NSG、MTCR和AG控制下的受控地区：

- A. 每一不扩散体制的成员；
- B. 非成员国；及
- C. 被认为打算研制大规模毁灭性武器的国家或威胁国际和平和助长地区冲突的国家。

原则上禁止向C类国家出口控制物项。将与不扩散体制及其成员国密切磋商以实施对这些国家的战备商品出口控制。

### 3. 负责出口控制的主要部门和机构间的协调

韩国政府下列部门有权并负责核准受控制物项的出口，具体情况取决于物项的类别。

#### A. 贸易、工业和能源部：

工业两用物项、核两用物项、用于非军事目的的导弹物项、转用于民用工业部门的化学和生物武器物项。

#### B. 科学和技术部：

原COCOM涵盖的核物项；NSG第I部分控制的物项，及战略技术。

#### C. 国防部：

原COCOM军用品清单中的物项，转用于军事部门的MTCR和AG涵盖的物项。

在核准战略技术出口时，科学和技术部必须和贸易、工业和能源部磋商。在向外交上敏感的国家出口时各部均须和外交部磋商。韩国海关部门负责实施海关一级的出口和进口控制。

召开了一次常设机构间咨询会议（战略商品和技术资料进出口管理委员会）以审议出口控制条例方面的变化。这个咨询机关已建立了一个工作委员会和4个专门的小组委员会（由政府官员和来自工业、研究机构及对应于每个不扩散体制的学术部门的专家组成）以便更有效地执行韩国出口控制制度。



此外，贸易、工业和能源部正在利用一个常设民事咨询委员会以对有关物项的规格和性能作技术分析。该部还特别利用在其他政府机构或研究单位工作的技术专家。

#### 4. 许可证类型和程序

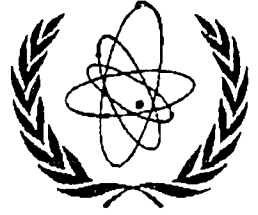
所有受控制物项在每次交易时均需要单独的出口许可证。

可向对各种不扩散体制成员国出口不敏感物项的合格的出口商颁发一般的一揽子出口许可证。

可向已建立了内部控制制度并在去年内作了5次以上出口交易的出口商颁发专门的一揽子出口许可证。

因此，核准出口的审议和审查程序及所需文件符合各种不扩散体制及其成员国制定的细则。

# INF



INFCIRC/490  
25 October 1995  
GENERAL Distr.  
ARABIC  
Original: ENGLISH

## الوكالة الدولية للطاقة الذرية نشرة اعلامية

رسالة مؤرخة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥ واردة من  
البعثة الدائمة لجمهورية كوريا لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية

١- تلقى مدير عام الوكالة الدولية للطاقة الذرية رسالة مؤرخة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥ من  
البعثة الدائمة لجمهورية كوريا تتضمن معلومات عن سياسات وممارسات الصادرات النووية التي تنتهجها  
حكومة جمهورية كوريا.

٢- وملحق بهذه الوثيقة نص الرسالة وضميمتها، وذلك على ضوء الطلب الذي أبدى في الرسالة.

## الملحق

### نص الرسالة المؤرخة في ٤ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥ الواردة من البعثة الدائمة لجمهورية كوريا

يهدى الممثل المقيم للبعثة الدائمة لجمهورية كوريا تحياته الى المدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية، ويشرفه أن يوفر معلومات عن سياسات وممارسات حكومة بلده في ما يتعلق بالصادرات النووية.

فقد قررت حكومة جمهورية كوريا أنها-عند النظر في نقل المواد والمعدات والتكنولوجيا النووية، بما في ذلك المعدات والمواد النووية المزدوجة الاستخدام والتكنولوجيا المتصلة بها- ستعمل وفقا لأحكام الوثائق INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1 و INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.2 و INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.3 و INFCIRC/254/Rev.1/Part 2 بصيغتها المعدلة وكذلك المبادئ التوجيهية ومرفقاتها بصيغتها المنقحة خلال الجلسة العامة التي عقدتها مجموعة موردي المواد النووية في هلسنكي في نيسان/أبريل ١٩٩٥. وتتضمن الوثيقة الملحقة عرضا موجزا لنظام مراقبة الصادرات الداخلي في جمهورية كوريا بعد تنقيحه والاعلان عنه في ٢٨ آب/أغسطس ١٩٩٥.

وحكومة جمهورية كوريا -اذ تتخذ هذا القرار- تدرك ادراكا تاما ضرورة الاسهام في التنمية الاقتصادية، مع تضادي الاسهام بأي شكل من الأشكال في أخطار انتشار الأسلحة النووية أو غيرها من الأجهزة المتفجرة النووية، وضرورة استبعاد تأكيدات عدم الانتشار عن مجال المنافسة التجارية.

وتأمل حكومة جمهورية كوريا أن تقرر الحكومات الأخرى بدورها الاستناد الى هذه الوثائق عند وضع سياساتها الخاصة بالصادرات في ما يتعلق بنقل المواد والمعدات والتكنولوجيا النووية، بما في ذلك المعدات والمواد النووية المزدوجة الاستخدام والتكنولوجيا المتصلة بها.

وترجو حكومة جمهورية كوريا من مدير عام الوكالة الدولية للطاقة الذرية تعميم نص هذه الرسالة والوثيقة الملحقة على جميع الدول الأعضاء للاطلاع عليهما، وكبادرة تأييد من حكومة جمهورية كوريا لأهداف عدم الانتشار التي وضعتها الوكالة وللأنشطة الرقابية التي تضطلع بها.

ويغتنم الممثل المقيم للبعثة الدائمة لجمهورية كوريا هذه الفرصة ليعرب للمدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية من جديد عن أسى آيات تقديره.

فيينا، ٤ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥

## النظام الكوري الجديد لمراقبة الصادرات

قامت الحكومة الكورية بتنقيح لائحتها الحالية الخاصة بمراقبة الصادرات، التزاماً منها بالمبادئ التوجيهية لمجموعة موردي المواد النووية (بما في ذلك لجنة زنفير)، ونظام MTCR (المعني بمراقبة تكنولوجيا القذائف) والمجموعة الأسترالية.

وقد تحقق هذا التنقيح بفضل العمل الذي اضطلعت به مجموعة عمل بحثي خاصة أنشأتها الحكومة الكورية، وعكفت خلال الأشهر العشرة الأخيرة على دراسة المبادئ التوجيهية واللوائح والتطبيق الفعلي لمراقبة الصادرات عن طريق النظم المختلفة لعدم الانتشار والبلدان الأعضاء في هذه النظم. وكانت محصلة هذه الجهود التي بذلتها الحكومة الكورية، والتعاون الذي أبدته البلدان الأعضاء في نظم عدم الانتشار المختلفة، هي تعديل الاشعار العام الذي كان معمولاً به بشأن تصدير واستيراد السلع الاستراتيجية ("الاشعار العام")، والذي صدر في ١ تموز/يوليه ١٩٩٢ لبيان ضوابط المراقبة المتسقة مع ضوابط لجنة COCOM في كوريا، حتى يتضمن مراقبة الأصناف التي تشملها نظم عدم الانتشار وفقاً لمبادئها التوجيهية. وتطابق المبادئ التوجيهية المبينة في الاشعار العام الجديد مع تلك التي يتضمنها كل نظام من نظم عدم الانتشار. وفضلاً عن ذلك فقد ألحقت أيضاً بالاشعار العام الجديد المبادئ التوجيهية التي وضعتها مجموعة موردي المواد النووية ونظام MTCR كجزء مكمل لا يتجزأ منه.

وقد أعلن عن الاشعار العام الجديد في ٢٨ آب أغسطس ١٩٩٥ ودخل حيز النفاذ في ١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥، بعد اتخاذ التدابير اللازمة لتعريف الشركات الخاصة والادارات الجمركية بالنظام الجديد. وترد فيما يلي نبذة موجزة عن الاشعار العام الجديد بصيغته المعدلة.

### ١- توسيع نطاق الأصناف التي تسري عليها ضوابط المراقبة

تم توسيع نطاق الأصناف الخاضعة لمراقبة الصادرات بموجب الاشعار العام الجديد بحيث تشمل الأصناف التي تسري عليها حالياً ضوابط المراقبة التي وضعتها مجموعة موردي المواد النووية ونظام MTCR والمجموعة الأسترالية وذلك في اطار المخطط التالي:

ألف- الأصناف التي تسري عليها ضوابط المراقبة التي وضعتها لجنة COCOM السابقة (الأصناف الصناعية، والذخائر، والأصناف النووية).

لم يحدث تغير في هذه الأصناف عنها في الاشعار العام القديم.

باء- الأصناف التي تسري عليها ضوابط المراقبة التي وضعتها مجموعة موردي المواد النووية ولجنة زنفير.

- لا يسمح، مبدئياً، بتصدير هذه الأصناف أو إعادة تصديرها الا في حالة استخدامها في الأغراض السلمية. وتؤخذ المعايير التالية في الاعتبار عند اقرار تصدير الأصناف التي تسري عليها ضوابط المراقبة:
- ما اذا كان البلد المستورد طرفاً موقفاً على معاهدة عدم الانتشار وعلى اتفاق ضمانات شاملة عقده مع الوكالة؛
  - ما اذا كان البلد المستورد يقوم بتشغيل أو تصميم أو تشييد مرافق معينة مثل مصانع انتاج الماء الثقيل أو مصانع إعادة المعالجة؛
  - ما اذا كان الغرض من الصنف المزمع تصديره هو استخدامه في أنشطة تخص مرافق اثناء وإعادة معالجة وتعلق بالبحث الانمائي أو التصميم أو التشييد أو الصيانة؛
  - ما اذا كانت التدابير والسياسات التي تنتهجها حكومة البلد المستورد تتفق مع التزامات عدم الانتشار الدولية؛
  - ما اذا كان البلد المستورد يقوم بشراء أصناف تسري عليها ضوابط المراقبة بصورة سرية وغير مشروعة.
- وفي حالة الأصناف الواردة في قائمة صادرات المواد الحساسة، يتم اقرار التصدير عند استيفاء الشروط التالية:
- تأكيد رسمي من حكومة البلد المستورد بأنه لن يتم استخدام الصنف في تطوير أجهزة تفجير نووية؛
  - اتخاذ ترتيبات مع البلد المستورد بشأن مستوى الشحن والتغليف والوقاية، وتنفيذ هذه الترتيبات؛
  - تنفيذ اتفاق ضمانات شاملة معقود الوكالة؛
  - تأكيد من حكومة البلد المستورد بأنها ستطلب موافقة مسبقة من الحكومة الكورية على إعادة التصدير، وما الى ذلك من شروط.
- وتتمثل الشروط المطلوبة للموافقة على تصدير الأصناف النووية المزوجة الاستخدام فيما يلي:
- شهادات للاستخدام النهائي تضمن أنه لن يتم استخدام الصنف في أنشطة التفجير النووي أو أنشطة تدوير الوقود النووي التي لا تشملها التدابير الرقابية التي وضعتها الوكالة؛

- تأكيد من حكومة البلد المستورد بأنها ستطلب موافقة مسبقة من الحكومة الكورية على اعادة التصدير، وما الى ذلك من شروط.

جيم- الأصناف التي تسري عليها ضوابط المراقبة التي وضعها نظام MTCR

لا يسمح مبدئيا، بتصدير هذه الأصناف الا في حالة عدم استخدام الصنف في تطوير وسائل غير مخصصة لتوصيل أسلحة التدمير الشامل. وتؤخذ المعايير التالية في الاعتبار عند اقرار تصدير أصناف تسري عليها ضوابط المراقبة:

- الشواغل المتعلقة بانتشار أسلحة التدمير الشامل؛

- قدرات وأهداف برامج القذائف والفضاء في الدولة المالكية؛

- قدرة البلد المستورد على تطوير وسائل غير مخصصة لتوصيل أسلحة التدمير الشامل؛

- تقدير الاستخدام النهائي للنقل وما الى ذلك من شروط.

ويشترط أن تقدم حكومة البلد المستورد تأكيدا رسميا حتى تتم الموافقة على تصدير هذه الأصناف.

دال- الأصناف التي تسري عليها ضوابط المراقبة التي وضعتها المجموعة الأسترالية

لا يسمح، مبدئيا، بتصدير هذه الأصناف الا في حالة استخدام الصنف لأغراض سلمية في الصناعات الكيماوية والبيولوجية بالبلد المستورد.

وتؤخذ في الاعتبار حالة الصناعات ذات الصلة في البلد المستورد والاستخدام النهائي عند الموافقة على تصدير هذه الأصناف.

٢- تنقيح المجالات التي تسري عليها ضوابط المراقبة

لم يجر أي تعديل على المجالات التي تسري عليها ضوابط المراقبة التي وضعتها لجنة COCOM السابقة، حيث ظلت كما كانت في الاشعار العام القديم.

وتصنف المجالات التي تسري عليها ضوابط المراقبة التي وضعتها مجموعة موردي المواد النووية ونظام MTCR والمجموعة الأسترالية تحت الفئات التالية:

ألف- البلدان الأعضاء في كل نظام من نظم عدم الانتشار؛

باء- والبلدان غير الأعضاء؛

جيم- والبلدان التي يعتبر أن لديها النية في تطوير أسلحة تدمير شامل أو البلدان التي تهدد السلم الدولي وتؤجج الصراعات الاقليمية.

ويحظر، من حيث المبدأ، تصدير الأصناف التي تسري عليها ضوابط المراقبة الى البلدان المدرجة في الفئة جيم. وسيتم تطبيق مراقبة تصدير السلع الاستراتيجية الى هذه البلدان من خلال الاسترشاد الشديد بنظم عدم الانتشار والتشاور الوثيق مع البلدان الأعضاء فيها.

### ٣- الجهات المسؤولة عن مراقبة الصادرات والتنسيق فيما بين الوكالات

خولت الوزارات الحكومية الكورية التالية سلطة الموافقة على صادرات الأصناف التي تسري عليها ضوابط المراقبة، وعهد اليها بهذه المسؤولية تبعاً للفئة التي تندرج فيها:

ألف- وزارة التجارة والصناعة والطاقة:

الأصناف الصناعية المزدوجة الاستخدام، والأصناف النووية المزدوجة الاستخدام، وأصناف القذائف التي يتم الاتجار فيها لأغراض غير عسكرية، وأصناف الأسلحة الكيماوية والبيولوجية التي تحول الى قطاع الصناعة المدنية.

باء- وزارة العلم والتكنولوجيا:

الأصناف النووية التي أدرجتها لجنة COCOM السابقة؛ والأصناف التي تسري عليها ضوابط المراقبة المذكورة في الجزء الأول من القائمة التي وضعتها مجموعة موردي المواد النووية، والتكنولوجيا الاستراتيجية.

جيم- وزارة الدفاع:

الأصناف الواردة في قائمة الذخائر التي وضعتها لجنة COCOM السابقة، والأصناف التي أدرجها نظام MTCR والمجموعة الأسترالية ويتم تحويلها الى القطاع العسكري.

وعلى وزارة العلم والتكنولوجيا أن تقوم، عند الموافقة على تصدير التكنولوجيا الاستراتيجية، بالتشاور مع وزارة التجارة والصناعة والطاقة. وتتشاور كل وزارة مع وزارة الشؤون الخارجية في حالة التصدير الى بلدان ذات وضع دبلوماسي حساس. وتضطلع ادارة الجمارك الكورية بمسؤولية مراقبة الصادرات والواردات على المستوى الجمركي.

ويعقد اجتماع استشاري دائم مشترك بين الوكالات (مجلس مراقبة صادرات وواردات السلع الاستراتيجية والبيانات التقنية) لاستعراض التغييرات التي تجرى في لائحة مراقبة الصادرات. وقد قامت

هذه الهيئة الاستشارية بإنشاء لجنة عاملة وأربع لجان فرعية متخصصة تتألف من موظفين حكوميين وخبراء من قطاع الصناعة والمعاهد البحثية والقطاع الأكاديمي المناظر لكل نظام من نظم عدم الانتشار، وذلك من أجل زيادة فاعلية نظام مراقبة الصادرات الكوري.

وفضلا عن ذلك فإن هناك لجنة استشارية مدنية دائمة تتبع وزارة التجارة والصناعة والطاقة وتقوم بالتحليل التقني للمواصفات والأداء في ما يتعلق بالأصناف ذات الصلة. كما تستعين الوزارة المذكورة بالخبراء التقنيين الذين يعملون في وكالات حكومية أخرى أو في معاهد بحثية لأغراض محددة.

#### 4- أنواع التراخيص واجراءاتها

يشترط استخراج اذن تصدير لكل صفقة على حدة بالنسبة لجميع الأصناف التي تسري عليها ضوابط المراقبة.

ويجوز منح أذون تصدير شاملة عامة للمصدرين المؤهلين الذين يقومون بتصدير أصناف غير حساسة الى البلدان الأعضاء في نظم عدم الانتشار المختلفة.

كما يجوز منح أذون تصدير شاملة محددة الى المصدرين الذين وضعوا نظم مراقبة داخلية وأتموا أكثر من خمس صفقات تصدير خلال العام السابق.

وتتمشى الاجراءات المتبعة لاستعراض وفحص الموافقات التصديرية والوثائق المطلوبة لهذا الغرض مع المبادئ التوجيهية التي وضعتها نظم عدم الانتشار المختلفة والبلدان الأعضاء فيها.